


5.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q1

This biannual learning is being organized in 2026-2027

Teacher(s)	Arblaster Paul (coordinator) ;
Language :	English
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Translation from French into English of general or semi-specialised texts.
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to : Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • analyse a source document, identify potential textual and cognitive difficulties and assess the strategies and resources needed to reformulate it in line with communicative needs (1 – Translation); • translate general and domain-specific material in one or several fields from one or several source languages into their target language(s), producing a 'fit for purpose' translation (6 – Translation); • translate different types of material on and for different kinds of media and target audiences, using appropriate tools and techniques (7 – Translation); • make effective use of search engines, corpus-based tools, text analysis tools, computer-assisted translation (CAT) and quality assurance (QA) tools where appropriate (16 – Technology). <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • translate a general or semi-specialised text written in French into English, following the translation guidelines; • make appropriate use of various translation tools.
Evaluation methods	<p>Evaluation will be by continuous assessment on the basis of coursework set during the teaching weeks of the semester. Coursework that is not assessed as passable is to be revised and resubmitted for the August/September session. If a student has failed to submit work during the teaching weeks, they will have to submit a portfolio of work during the August/September session equivalent to what was expected during the teaching weeks.</p> <p>Presence in class is compulsory.</p> <p>Generative artificial intelligence (AI) must be used in a responsible manner, in conformity with academic and scientific integrity. Since scientific integrity implies citing sources, the use of AI must always be indicated. The use of AI for tasks where this is explicitly forbidden will be considered as cheating.</p>
Teaching methods	Theoretical approach and practical, in-class application; analysis and translation of miscellaneous texts from French to English.
Content	Putting into practice different translation procedures (transposition, modulation, compensation etc.) Miscellaneous practical exercises: analysing the source text; linguistic and cultural aspects; revision / editing and correction.
Inline resources	Miscellaneous ongoing recommendations
Bibliography	Thinking French Translation (Hervey & Higgins) 2002: ISBN 0-203-16712-0 In Other Words (Baker) 2011 edition: ISBN: 978-0-415-46754-4 Translation: An advanced resource book (Hatim & Munday) 2004. ISBN10: 0-415-28306-x The Translation Studies Reader, 3rd edition (ed. Venuti) ISBN:978-0-415-61348-4
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		
Master [120] in Interpreting	INTP2M	5		